



Décembre  
Janvier  
Février  
2015

## **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 11 JANVIER 2015**

Notre assemblée générale annuelle s'est tenue dans nos locaux 22 rue de Bellevue à Rennes le dimanche matin. Ayant constaté une décroissance lente, mais certaine, de participation, nous avons décidé de bloquer assemblée générale et repas des Reyes sur un seul week-end. Nous y trouvons l'avantage de ne pas contraindre les adhérents à devoir se mobiliser deux fins de semaines différentes, même si les deux rencontres sont de natures bien différentes. De plus, ne voulant pas obliger à un choix ceux qui voulaient se rendre à la manifestation du dimanche après-midi, nous avons en urgence avancé notre horaire de rencontre au matin. Notre crainte était de ne pas atteindre le quorum nécessaire à la tenue valide de cette AG. Nos craintes n'étaient pas fondées, en réunissant présents et pouvoirs, nous avons dépassé le minimum requis.

Comme il se doit chaque commission a présenté le bilan de son activité. Se sont suivis Cours d'espagnol, Mémoire, Coro, Cinetapas, Recreo de los Domingos, El Lazo, Vinos y Tierras, Sevillanas, Bibliothèque, Convergences Culturelles, Visites Musées. Chaque présentateur ou présentatrice a fait état de la situation de l'activité et des projets. Il en ressort que toutes les activités poursuivent leur route sans trop de cahots. Les rapports détaillés seront consultables sur notre site Internet.

Le bilan financier de l'association a été présenté et commenté par le trésorier de l'association. Pour faire bref, le CCER se porte bien financièrement. Il peut continuer à proposer des activités à des prix modestes et en envisager d'autres sans trop de soucis. Dans le même ordre d'idées, il a été proposé de laisser l'adhésion à l'association inchangée à 12 €. Le rapport financier a été adopté à l'unanimité des présents ou représentés.

Les participants ont eu ensuite à se prononcer sur deux autres points, à savoir 1- La modification de quelques points des statuts de l'association obsolètes ; 2- La modification du nombre de pouvoirs dont peut disposer un adhérent présent à l'AG, il passe de un à deux. Les deux propositions ont été adoptées.

Il a fallu ensuite procéder à l'élection de membres nouveaux ou anciens du Conseil d'Administration. Ils ont tous été élus.

La réunion s'est terminée par un pot convivial agrémenté de quelques tapas.

### **LOS REYES, UN REPAS TRADITIONNEL**

Notre repas des Reyes s'est tenu le 10 janvier, suffisamment de temps après les fêtes de fin d'année pour que nous puissions apprécier ce nouveau repas festif. Nous étions soixante sept, très jeunes, jeunes et moins jeunes, réunis dans la grande salle de la Binquenais.

Après des années d'essais différents, nous somme revenus à la traditionnelle paëlia ou paella selon qu'on écrive en français ou en espagnol ce plat ibérique devenu bien français. Les puristes ou les nostalgiques diront qu'elle n'est plus comme avant. Qu'importe, il semble qu'elle a été appréciée de tous. Nous en avons été d'autant plus satisfaits que l'artisan cuisinier nous a appris que ses parents venaient

d'Espagne. Un seul regret, il n'en a pas hérité de la langue. Cela a été l'occasion pour ceux qui ont des activités différentes au centre de se rencontrer, d'échanger et de chanter. Les membres présents du Coro n'ont pas manqué de faire entendre une partie de leur répertoire. Chaque année l'organisation de cette fête est un défi pour les adhérents qui prennent en charge son organisation. Beaucoup de grandes choses à mettre en place, de petites choses oubliées qu'il faut rattraper en urgence. Qu'importe, la bonne humeur était là. Beaucoup de main d'œuvre active pour la mise en place, le lavage, le balayage. Une fausse manœuvre avec le lave-vaisselle qui nous a produit une masse de mousse qu'il a fallu longuement éponger, n'a même pas entamé notre optimisme. Des notes ont été prises pour ne faire pas commettre les mêmes erreurs et les mêmes oublis l'année prochaine.

C'est un indice, l'année prochaine, nous recommencerons !

Gérard Hamon

## **PODEMOS VIENTO EN POPA**

El sábado 3 de enero, entre 100.000 y 300.000 personas venidas de todo el país acudieron al mitin organizado por "Podemos" en la Puerta del Sol de Madrid. La plaza y las calles adyacentes estuvieron abarrotadas de gente de todas las edades y sobre todo jóvenes.



Después del triunfo de Syriza en Grecia, si se cumplen los pronósticos "Podemos" podría ganar las elecciones legislativas de noviembre próximo.

Ambos partidos preconizan una nueva política para sus países y también para Europa que bien podría cambiar la tendencia actual y permitir una orientación europea pensando en sus pueblos y no en los intereses de la finanza.

"Podemos" arrancó hace apenas tres años del movimiento social de los "indignados". Movimiento espontáneo que nació en Madrid.

Nos encontrábamos Marie-Alice y el que escribe estas líneas en Madrid y asistimos a su nacimiento. Recuerdo como la Puerta del Sol se llenó de gente joven, que ocuparon la plaza instalando puestos y tenderetes y acampando durante varias semanas. Se discutía libremente de los problemas del país y se podían leer eslóganes como el que decía, refiriéndose al Partido Popular y al PSOE : "No nos representan".

Recuerdo que había tanta gente que una de las veces Marie-Alice y yo nos costó mucho trabajo poder salir de la plaza. Eso ocurría en mayo del 2011. A penas tres años más tarde el movimiento se ha convertido en un partido político, Pablo Iglesias, su líder, un joven profesor de Ciencias Políticas de tan solo 36 años posee un gran carisma y un gran poder de convicción. En su discurso Iglesias atacó a la finanza, a la corrupción, a la austeridad y a la dictadura de la "Troika". Criticó al gobierno esta "casta" que ha dejado al pueblo en una situación de humillación y de empobrecimiento.

No olvidemos que en España más de un 20% de la población activa está en el paro. Sin contar los desahucios y los recortes en los sueldos, la sanidad y la educación.

Si los sondeos se cumplen "Podemos" podría ganar las elecciones legislativas de noviembre próximo y aliándose con Izquierda Unida, cuyo programa va en el mismo sentido, podría gobernar España lo que significaría una esperanza para el futuro de nuestro país.

Mariano OTERO.



## AVIS AUX LECTEURS

Si vous le souhaitez, La bibliothèque peut vous proposer ses ouvrages, ils sont en langue espagnole et française :

**Mode d'emploi** : avec la personne responsable de votre activité vous donnez :

- le numéro ou le titre de l'œuvre choisie ;
- la date de votre emprunt (il vous est concédé pour 2 mois) ;
- vos noms et numéro de téléphone.

En plus de la lecture, des cassettes vidéo feront la joie des enfants, les jours de pluie passeront dans la bonne humeur...

Roselyne

## QUINCE POETAS FRANCESES CONTEMPORÁNEOS

Edición bilingüe

Libros del Aire

Colección Jardín Cerrado 5/2014

232 págs. 18,00 €

Con Quince poetas franceses contemporáneos nos invita Jeanne Marie a emprender un recorrido, una travesía de casi medio siglo, desde finales de los años 30 a nuestros días, a través de la poesía francesa contemporánea. Un periodo agitado que abarca dos guerras mundiales y en el que la mayoría de los poetas que lo vivieron tuvieron que lidiar, cada uno a su manera, con el legado del surrealismo y su enfoque transformador de la literatura de principios del siglo XX.

De su labor como traductora, Jeanne Marie dice en la Introducción a este libro: "[...] al ser la traducción literaria la reescritura de un texto original, implica necesariamente un riesgo en la interpretación de ese texto. Para minimizar ese riesgo inevitable, he preferido ser humilde y fiel a la palabra original del poeta, al espíritu de cada voz poética, en mi intento de abrir un camino hacia otro puente a través de los Pirineos."

Jeanne Marie vive en París donde ejerce como traductora y periodista. Ha traducido al francés los libros de poesía Amanece (Un autre jour se lève), de Ilia Galán y Guía de lugares inexistentes (Guide de lieux inexistantes) de José M. Paz Gago. En la actualidad, prepara la antología Un siècle de poésie ibéro-américaine.

Philippe Biget, nacido en París en 1938, es poeta, novelista y crítico. En 2009, fundó Fondencre, su propia editorial de poesía.

### Poetas seleccionados en esta antología:

Pierre Seghers (1906-1987)

Alain Borne (1915-1962)

Hélène Cadou (1921-2014)

Serge Brindeau (1925-1997)

Jean Pierre Rosnay (1926-2009)

Max Alhau (1936)

Jean Métellus (1937-2014)

Vénus Khoury-Ghata (1937)

Nicole Laurent-Catrice (1938)

Gabrielle Althen (1939)

Francine Caron (1945)

Brigitte Gyr (1945)

Jean-Luc Maxence (1946)

Salah Al Hamdani (1951)

Bruno Doucey (1961)

### LIBROS DEL AIRE

c/ Fuencarral, 131, 5º izq. 28010 Madrid

[editorial@librosdelaire.com](mailto:editorial@librosdelaire.com)

Nicole Laurent-Catrice

## LIBRAIRIE GREENWICH



Depuis la rentrée 2014 elle est spécialisée dans les littératures étrangères et propose des livres en version originale. Vous y trouverez des livres d'écrivains espagnols mais aussi d'Amérique du Sud. La librairie Greenwich appartient à l'association des Librairies Indépendantes Rennaises (Alires).

Elle se situe au 1 rue Jean Jaurès à Rennes.

## **VOICI POUR VOUS ...**

Ce délicieux dessert typique de Ténérife a été testé et approuvé par le Conseil d'administration ...Voici la version originale.

Le quesillo Canario :

- 7 huevos
- 1 litro de leche
- 250gr. Leche condensada
- Ralladura de limón y naranja
- Un poco coñac
- Mezclar todo y luego cocinarlo al baño María, aproximadamente 40 a 45 minutos

Buen provecho !

Roselyne



Notre amie Cécile Daniel, membre de notre Conseil d'Administration pendant de nombreuses années, nous quitte pour d'autres horizons... tout près. De nombreux adhérents la connaissent pour son investissement tenace dans plusieurs activités de notre association.

Le CA la remercie au nom des adhérents et lui souhaite succès dans sa nouvelle aventure morbihannaise.

### **Permanence et Bibliothèque au Centre Culturel Espagnol de Rennes**

Mercredi de 16h30 –17h30  
(sauf vacances scolaires)



22 rue de Bellevue 35700 Rennes

☎ 09 63 64 68 60

[secretariat@ccesp.com](mailto:secretariat@ccesp.com)

[www.ccesp.com](http://www.ccesp.com)